

**EA265****Tagi, il principe della zona costiera del Carmelo, al re d'Egitto***Recto*

- 1 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 2 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 3 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 4 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 5 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 6 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 7 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 8 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 9 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 10 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ

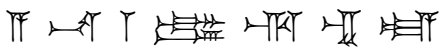
*Verso*

- 11 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 12 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 13 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 14 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ  
 15 ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ ꜥꜥ

## EA265

### Tagi, il principe della zona costiera del Carmelo, al re d'Egitto

#### Recto

1 

a- na m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia

ana <sup>m</sup>šarri bēli-ja

*Al re, mio signore,*

2 

um- ma m Ta- gi IR<sub>3</sub>- ka

umma <sup>m</sup>Tagi ardi-ka

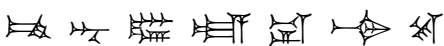
*il messaggio di Tagi, tuo servo:*

3 

a- na GIR<sub>3</sub>. MEŠ LUGAL EN- ia

ana šēpī šarri bēli-ja

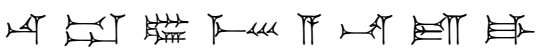
«Ai piedi del re, mio signore,

4 

am- qut LU<sub>2</sub>- ia uš- šir- ti<sub>7</sub>

amqut amēl-ja ušširti

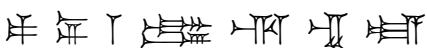
*sono caduto! Ho mandato il mio uomo*

5 

qa- du LU<sub>2</sub>. MEŠ a- na da- gal

qadu amēlī ana dagāl

*con gli uomini per vedere*

6 

pa- ni m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia

pānī <sup>m</sup>šarri bēli-ja

*la faccia del re, mio signore.*

7 

u<sub>3</sub> uš- ši- ir m šar<sub>3</sub>- ru

u uššir <sup>m</sup>šarru

*E ha mandato il re,*

uššir : preterito D di (w)uššuru


8 

EN- ia šu- lu- uḫ- ta

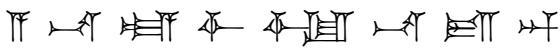
bēli-ja šuluḫta

*mio signore, una spedizione*


šuluḫtu : “shipment, consignment (WSem. word)” (CAD\_Š3 261b “the king, my lord, sent me a shipment by PN and PN gave (me) one gold goblet and twelve sets of linen garments”)


- 9   
 i- na qa- at m Ta- aḥ- ma- ia  
 ina qāt <sup>m</sup>Taḥmaja  
*per mano di Tahmaya*

<sup>m</sup>Taḥmaja : commissario; cfr. EA303.20; EA316.15; EA364.13

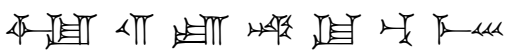
- 10   
 a- na ia- ši u<sub>3</sub> na- da- an  
 ana jāši u nadan  
*a me e ha dato*

### Verso

- 11   
 m Ta- aḥ- ma- ya  
<sup>m</sup>Taḥmaya  
*Tahmaya*

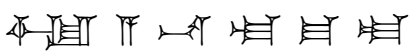
- 12   
 GAL 1- en KU<sub>3</sub>. GI  
 kāsa ištēn ḥurāši  
*una coppa d'oro*

kāsu (GAL) : “goblet, cup” (CAD\_K 255a-256a); vedi EA19.80; EA219.25


- 13   
 u<sub>3</sub> 12 ta- pal TUG<sub>2</sub>. GADA. MEŠ  
 u 12 tāpal kitê  
*e 12 coppie di (pezze di) lino.*

tāpalu : “pair, set of two” (CAD\_T 177a-178b, in particolare 177b “twelve sets of linena garments”)

kitû (\*kita’u; GADA, GIŠ.GADA, TUG<sub>2</sub>.GADA) : “flax, linen” (CAD\_K 473b-475b, in particolare 474ab); cfr. EA34.22

- 14   
 u<sub>3</sub> a- na la- ma- ad  
 u ana lamād  
*E (ciò è) per informare*

ana lamād : cfr. *ana lamādi* in EA257.21

- 15   
 m šar<sub>3</sub>- ri EN- ia  
<sup>m</sup>šarri bēli-ja  
*il re, mio signore».*

## **EA265**

### **Tagi, il principe della zona costiera del Carmelo, al re d'Egitto**

(1-4) *Al re, mio signore, il messaggio di Tagi, tuo servo: «Ai piedi del re, mio signore, sono caduto!*

(4-6) *Ho mandato il mio uomo con gli uomini per vedere la faccia del re, mio signore.*

(7-15) *E il re, mio signore, mi ha mandato una spedizione per mano di Tahmaya e Tahmaya (mi) ha dato una coppa d'oro e 12 coppie di (pezze di) lino. E (ciò è) per informare il re, mio signore».*